

# TABLE DES MATIÈRES

Introduction	5
Chapitre 1	
Claude BOISSON	
L'antiquité et la variété des dictionnaires bilingues	17
Chapitre 2	
Carla MARELLO	
Les différents types de dictionnaires bilingues	31
Chapitre 3	
Brigitte LÉPINETTE	
Le rôle de la syntaxe dans la lexicographie bilingue	53
Chapitre 4	
Marcel LEMMENS	
La grammaire dans les dictionnaires bilingues	71
Chapitre 5	
Xavier BLANCO	
Elaboration et réutilisation des exemples dans la lexicographie bilingue	103
Chapitre 6	
Thomas SZENDE	
Problèmes d'équivalence dans les dictionnaires bilingues	111
Chapitre 7	
Valerie GRUNDY	
L'utilisation d'un corpus dans la fabrication des dictionnaires bilingues	127
Chapitre 8	
Frank KNOWLES	
L'informatisation de la fabrication des dictionnaires bilingues	151

Chapitre 9

Elliott MACKLOVITCH

Les dictionnaires bilingues en-ligne et le poste  
de travail du traducteur

169

Chapitre 10

Roda P. ROBERTS

Le traitement des collocations et des expressions idiomatiques  
dans les dictionnaires bilingues

181

Chapitre 11

André CLAS

Problèmes de préparation rédactionnelle  
de dictionnaires bilingues spécialisés : quelques réflexions

199

Chapitre 12

M.Teresa CABRÉ et Cristina GELPÍ

La lexicographie bilingue catalane contemporaine :  
analyse et évaluation

213

Bibliographie

231

Index

243

Liste des contributeurs

253